

Литературоведение

Научная статья

УДК 801.82: 252.4

DOI 10.17223/18137083/82/4

Библейский сюжет о Валааме в древнерусском «Слове о звезде Ираньи»

Антон Николаевич Коваленко

Государственная публичная научно-техническая библиотека
Сибирского отделения Российской академии наук
Новосибирск, Россия

damdiv@ngs.ru, <https://orcid.org/0000-0002-5127-0962>

Аннотация

Рассказ о пророчестве Валаама является важным сюжетным компонентом «Слова о звезде Ираньи» – древнерусской гомилии, посвященной рождественским событиям. Сопоставление памятника с различными текстами древнерусской традиции позволяет сделать вывод, что рассказ о Валааме в гомилии связан с Толковой Палеей, с отдельными чтениями из Исторической Палеи (служение Валаама Ваалу, желание проклинать, запись персами пророчества Валаама). Первостепенным источником памятника стало слово «Поклонение волхвов» из Пролога Пространной редакции. Вывод подтверждается единством плана повествования и парафрастической обработкой фрагментов текста автором «Слова о звезде Ираньи». Контекст рукописей, содержащих памятник, его литературные связи свидетельствуют о причастности к его созданию Кирилла Туровского или книжников, знакомых с его кругом источников.

Ключевые слова

«Слово о звезде Ираньи», сюжет о Валааме, литературные источники, контекстуальные связи, жанровая специфика

Для цитирования

Коваленко А. Н. Библейский сюжет о Валааме в древнерусском «Слове о звезде Ираньи» // Сибирский филологический журнал. 2023. № 1. С. 62–72. DOI 10.17223/18137083/82/4

© Коваленко А. Н., 2023

ISSN 1813-7083

Сибирский филологический журнал. 2023. № 1. С. 62–72

Siberian Journal of Philology, 2023, no. 1, pp. 62–72

The Biblical plot about the sorcerer Valaam in the Old Russian “Word about the Star of Irania”

Anton N. Kovalenko

State Public Scientific & Technological Library
of the Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences
Novosibirsk, Russian Federation

damdiv@ngs.ru, <https://orcid.org/0000-0002-5127-0962>

Abstract

The story about the prophecy of the sorcerer Valaam is an essential plot component of the “Word about the Star of Irania,” an ancient Russian homily dedicated to Christmas events. The source study of the text under consideration was performed by comparing it with various texts of the Old Russian tradition treating the history of Valaam from the perspectives of the Christmas narrative (with the Menaion services of the Christmas cycle, the Explanatory Palea, the Historical Palea). The analysis revealed the story about Valaam in the “Word about the Star of Irania” to be connected with the Explanatory Palea. However, its author uses several unique readings from the Historical Palea: Balaam’s service to Baal, the desire to curse, and the Persian recording of Balaam’s prophecy, possibly related to Jewish exegetical comments on the Pentateuch of Moses. Another source of the “Word about the Star of Irania” proves to be the word of “Adoration of the Magi” from the Prologue, the second (Large) edition. It is confirmed by the unity of the components in the narrative plan and the paraphrastic processing of separate fragments from the prologue text by the author of “Word about the Star of Irania.” The context of the handwritten collections where the “Word about the Star of Irania” exists and its literary connections indicate that Kirill Turovsky, or the scribes of his school, were involved in its creation. The Word about the Star of Irania” genre specificity “allows us to define the literary monument as a homily.

Keywords

Word about the Star of Irania, story of Balaam, literary sources, contextual links, genre specificity

For citation

Kovalenko A. N. The Biblical plot about the sorcerer Valaam in the Old Russian “Word about the Star of Irania”. *Siberian Journal of Philology*, 2023, no. 1, pp. 62–72. (in Russ.) DOI 10.17223/18137083/82/4

«Слово о звезде Ираньи» (далее – «Слово») – древнерусский рассказ о поклонении волхвов, известный нам в пятнадцати списках XV–XVII вв. [Коваленко, 2021]. Отдельные сюжетные совпадения «Слова» со «Сказанием Афродитиана» и сопоставимые в обоих памятниках элементы стилистики позволили издателям Великих Миней Четых опубликовать один из вариантов «Слова» в качестве третьей, распространенной, редакции «Сказания Афродитиана Персянина» (Великие Миней Четых..., 1912, предисловие С. О. Долгова).

До конца XX в. «Слово» попадало во внимание исследователей только при описании рукописных собраний. Среди описаний рукописных собраний рассматриваемый памятник был отмечен А. Н. Поповым [1872, с. 370], иером. Иосифом [1882, с. 182–186, 195–196], П. М. Строевым [1891, с. 144–146, 169–170, 177–178], архим. Леонидом (Кавелиным) [1893, с. 448–454], В. И. Срезневским [1913, с. 258–265], Г. П. Георгиевским [1915, с. 85–86, 298–299], Т. Н. Протасьевой [1970, с. 208–211], Т. В. Диановой, Л. М. Костюхиной и И. В. Поздеевой [1991, с. 387–389], а также в описании фондов рукописного отдела БАН [Описание...,

1951, с. 171–176]. Неоднократно составители отмечали близость «Слова» к «Сказанию Афродитиана», но не изучали их связи детально. Первым непосредственно на «Слово» обратил внимание Ю. К. Бегунов, опубликовав исследование «Слова о звезде Ираньи» по одному списку и определив круг его источников: «Сказание Афродитиана», «Сказание о Валааме волхве», Третья книга Царств и древнерусские предания об Августе-кесаре. Ю. К. Бегунов предположил, что повествование о Валааме в «Слове» строится на сказании из Исторической Палеи, отметив: «фразеологических совпадений между “Словом” и “Сказанием о Валааме” нет никаких» [Бегунов, 1983, S. 247].

Композиционно «Слово о звезде Ираньи» состоит из трех равноценных по размеру частей: предсказание Валаама, появление звезды в персидской кумирнице и поклонение волхвов родившемуся Христу. Каждая из частей заслуживает отдельного исследования. В настоящей работе обратимся только к рассказу о Валааме, повествование о котором в древнерусской книжности представлено несколькими вариантами, детали которых существенно разнятся: при этом вопрос об источниках данного сюжета в «Слове» нам представляется более сложным, чем ранее предположил Ю. К. Бегунов.

Итак, в «Слове о звезде Ираньи» рассказ о Валааме представлен следующим образом: когда Моисей выводил людей израильских из Египта, они проходили через Тиверию и Елинскую землю, побеждая встреченных правителей, *и много зла творящим им по земли, и приближишиася к стране Перьстеи*¹. В то время у царя Валака был волхв Валаам, который служил солнцу и огню и *пророчествоваше во избытие*. Валак призвал волхва, чтобы тот проклял Израиль. Валаам, согласившись, на высокой горе начал обряд жертвоприношения, но увидел архангела Михаила, который, *оружье наго имея в руке*, под страхом смерти запретил ему выполнять повеление Валака. Вместо этого Валаам по вдохновению свыше благословил евреев, говоря: *Добри дома твои, Иакове, и скинья твоя, Израилю*. После новой просьбы Валака волхв второй раз принес жертву и вновь пытался проклясть израильские полки, но во второй раз благословил их, предсказывая появление Звезды: *Восияет Звезда от Иякова и встанет человек от Иуды, иже уасеть люди своя*. Данное пророчество персы записали в книги вместе с предсказаниями Давида, Соломона, Исаии и других пророков.

В контексте рождественского нарратива сюжет о том, что Валаам предсказал появление той самой звезды, которая вела волхвов, является достаточно распространенным. Краткое упоминание об этом есть уже в слове на Рождество Василия Великого (инц. «Христово рождество, еже убо свое») (Basilius Caesariensis, 1857), в котором говорится следующее: «*Язык перскии волсви, обаванию и чародействию, и естественому съпротивострастию внемлюще, о блюдени горних упражняющимся. Сего обавания видится причаститися и Валаам. Послан бысть от Валаака, якоже некими словесы прокляти Израиля, иже и четвертой своеи притчи сицеваа глаголетъ о Господи: Человеки зря, рече, слыша словеса Божиа, ведый художество Вышняго, и видиние Божие видивъ во сне, очи его откровениши. Восиает звезда от Иакова, и встанет человек от Израиля*» (Великие Минеи Четьи..., 1912, стб. 2297).

¹ Здесь и далее «Слово» цитируется по ркп. РГБ, ф. 113, собрание Иосифо-Волоколамского монастыря, № 143 (504), XV в. Древнерусские тексты в статье даются в упрощенной орфографии согласно принципам, принятым для передачи текстов древнерусской литературы в Трудах отдела древнерусской литературы [Проект..., 1955].

Неоднократно связь волхвов с Валаамом отмечается и в службах, связанных с Рождеством Христовым:

1) во втором тропаре 5-й песни канона на повечерии 2 декабря: *Ученикы волхва Валаама волхвы зовут к разуму звездою Христос, облакы же небо одевай, пеленами повивается, и в яслех лежит, егоже трепещут херувими, в вертепе вмещается, исполняя вся*²;

2) в третьем тропаре 3-й песни канона на повечерии 24 декабря: *Волхва звездочетца Валаама гадания ныне исполняются, восиа бо звезда от Иакова и настави к славе Солнцю дары носящаа от Персиды царю*³;

3) в качестве второй паремии на великой вечерне под Рождество читается отрывок из Книги Чисел (24:2–3, 5–9, 17–18), посвященный пророчеству Валаама о звезде (инц.: *Бысть Дух Божии на Валааме*)⁴;

4) во втором тропаре 4-й песни канона Космы Маюмского на Рождество: *Волхва древле Валаама словесы ученикы мудрыя звездоблюстителю радости исполнил еси, звезда от Иакова восияв, Владыко, языком начаток введивших прият же яве, слава силе Твоеи, Господи, вѣнчающих*⁵.

Как отмечает М. Н. Скабалланович, указанный состав паремий на вечерне Рождества встречается в списках устава св. Софии Константинопольской IX–X вв., что является самой древней частью рождественской службы [Скабалланович, 1916, с. 79] – это свидетельствует о том, что мотив Валаама как предтечи волхвов является древней частью литургической практики. При этом в других текстах Ветхого и Нового Заветов Валаам упоминается как человек, польстившийся на злое дело из корыстолюбия (Втор. 23:4, Неем. 13:2, 2Пет. 2:15, Иуд. 1:11, Откр. 2:14)⁶, но в литургическом контексте поклонения волхвов Валаам оценивается преимущественно позитивно.

Конечно, указанные тексты не могли стать непосредственными источниками для «Слова о звезде Ираньи» ввиду отсутствия в них комплекса конкретных деталей, используемого в «Слове». Мы предполагаем, что древность традиции сопоставления Валаама и волхвов, ее распространенность в богослужении и народные легенды могли повлиять на замысел автора «Слова».

Помимо богослужебного упоминания в славянской книжности рассказ о Валааме встречается в текстах Палей: Исторической, Толковой, Хронографической, где в том числе ветхозаветный пророк связывается с Рождеством и волхвами.

В Толковой и Хронографической Палейх повествование соответствует рассказу о Валааме книги Чисел (главы 22–24). Согласно библейскому и палейному повествованию Валак дважды призывал Валаама: *слыша же Валак, сын Семфоров, все, елико створи Израиль Амарею, и убоясь зело и пусти послы к Валаму, сыну Веерову*⁷. При этом о Валааме не говорится, что он служил солнцу или огню, в книге Чисел и Толковой Палее прямо утверждается, что с ним говорил Бог: *Аще ми ся явить Бог и слово, еже ми укажетъ, исповемъ ти* – хотя согласно Библии Валак для первого жертвоприношения привел Валаама на столп Ваала

² Здесь и далее цит. по ркп. РГБ, ф. 304.1, собрание Троице-Сергиевой лавры, № 32. Миная служебная, декабрь. 4°, XV в. л. 145.

³ Там же, л. 162.

⁴ Там же, л. 184.

⁵ Там же, л. 190 об.

⁶ См., например, 2Пет. 2:15: *заблудились, идя по следам Валаама, сына Восорова, который возлюбил мзду неправедную* (Синодальный перевод).

⁷ Здесь и далее цит. по: (Палей Толковая, 2002, с. 364–390).

(Чис. 22:41). По дороге к Валаку ослица, везущая волхва, трижды остановилась, после чего Валаам стал бить ее с яростью, а она обратилась к нему, *чрес естъство челоувечьскым языком проглаголав*. Придя к царю, Валаам, как сказано в Палее, трижды⁸ по вдохновению свыше благословил израильский народ.

Отличным образом от описанного выше представлен Валаам в Исторической Палее. Согласно ее повествованию, Валаам был потомком Исава, сыном Адима, с детства посвященным на служение богу Овилу, или Вилу⁹ (*и нарече имя ему Валаам, яко от Вила родися*¹⁰). Он совершенствовался в волхвовании и был искусным звездочетцем. Благословение или проклятие Валаам совершал по своим книгам и по велению Овила. Валак пообещал щедро наградить волхва, *възвещающа ему дати пол царьства своего*, который, ослепленный такими дарами, трижды пытался проклясть Моисея и израильский народ, но не мог открыть свои уста (*се сътвори дващи и трищи. Не бе бо ему реци, иже хотяше*), и только на четвертый раз начал против своей воли говорить слова благословения, в том числе пророчество о звезде: *восиает звезда от Иакова и въстанет человек от Израиля*. При этом сам волхв не понял своих слов, спросив окружающих: *да кая суть иже глаголах. Они же поведаша ему преписанныя речи*. После этого, разгневанный на самого себя, он отправился обратно, *яко да видить волхвованья си книги и сътворить волхвованья на Иудея*. Но по пути ослица не смогла обойти ангела, преграждающего им путь, и даже его *удари о стену и съкруши Валааму ногу*. Ангел запретил волхву проклинать Божий народ, говоря: *Ни проклени Израиля, да не умрешь, но имже путем прииде, темь и възвратися*. В итоге, по словам Палеи, пророчество Валаама записали персы, *чающе звездосияние, съблюдающе на всяко время, когда явится звезда*.

В данном случае повествование Исторической Палеи следует за греческим текстом Палеи, как можно видеть из списка, опубликованного А. Васильевым [Vassiliev, 1893]. Возможно, столь необычные детали истории о Валааме, в частности его происхождение от Исава, связаны с иудейскими экзегетическими комментариями к книге Чисел. Например, в Таргуме Псевдо-Ионатана говорится, что Билеам (т. е. Валаам, не Бела, как в Библии) был первым царем Эдома, города, в котором жили идумеи – потомки Исава¹¹.

На первый взгляд, как считал Ю. К. Бегунов, рассказ «Слова о звезде Ираньи» действительно обладает чертами, сближающими его с Исторической Палеей. «Слово» и Историческую Палею объединяют следующие фрагменты: язычество Валаама, детали проклятия и запись пророчества персами (табл. 1).

С другой стороны, основа истории Валаама в «Слове» ближе к Толковой Палее, но также «Слово» обладает индивидуальными чертами, противоречащими как Толковой, так и Исторической Палее. Валаам сразу приходит к Валаку, без приглашения через послов: *призва царь Валама к собе*. Из текста следует, что Валаам является подчиненным Валаку, про которого говорится: *бляше у него волхв Валам*. В «Слове» нет ни одного упоминания о Валаамовой ослице, к волхву обращается архангел Михаил, а не Бог (*явися ему ангел Господень Михаил 2-е и запрети ему прокляти, но благословити*), благословение происходит дважды, не

⁸ Согласно книге Чисел четырежды.

⁹ Вил – вавилонский идол, вероятнее всего соответствующий Ваалу, ассиро-вавилонскому богу солнца. См. Дан. 14:3–32, Ис. 46:1, Иер. 50:1, Иер. 51:44.

¹⁰ Здесь и далее цит. по: (Попов, 1881, с. 98–105).

¹¹ В первую очередь см. Быт. 36:32. URL: <http://targum.info/pj/pjgen32-36.htm> (дата обращения 07.06.2022).

три или четыре раза. «Слово» является авторским произведением, созданным благодаря творческому переосмыслению известий своих источников, в частности – Толковой и Исторической Палей. При этом Толковая Палея остается основным источником для данного мотива.

Таблица 1

Сравнение чтений Исторической Палеи и «Слова о звезде Ираньи»

Table 1

Comparison of readings of Historical Palea and “Word about the Star of Irania”

Палея Историческая	Слово о звезде Ираньи
<i>дать его Адим отец его работати Овилу</i>	<i>жрятье солнцу и огню</i>
<i>благоволно начят глаголати, яко про- кляти люди Господня</i>	<i>се восхоте хотением прокляти</i>
<i>ни проклену Израиля, да не умрешь</i>	<i>благослови, аще ли ни, то зле умреши ты, и царство, и люди ваши</i>
<i>сие слова написаши дети персистици, звездословесници</i>	<i>се пророчество вписаши перси в книги своя</i>

Генетическая связь «Слова» с редакциями Палеи в том числе подтверждается тем, что некоторые из списков «Слова» встречаются сразу после Палеи, как, например, в ркп РГБ, ф. 113, собр. Иосифо-Волоколамского монастыря, № 173 (551) [Водолазкин, 2004, с. 171]. В этом списке, как и в некоторых других, «Слово о звезде Ираньи» имеет особый заголовок: «Сказание явльшиися звезды» – подобная жанровая интерпретация подчеркивает, на наш взгляд, его изначально нарративный, не ораторский характер. В этом смысле «Слово» близко к древней форме христианской проповеди – гомилии, которая подразумевала анализ и истолкование (т. е. экзегезу) отрывка из Священного Писания, как писал Н. И. Барсов о проповеди в раннехристианской традиции: «первоначальный и главный вид учительства – экзегетический» [Барсов, 2012, с. 114].

«Слово о звезде Ираньи» распространяет краткий рассказ о волхвах из второй главы Евангелия от Матфея (Мф. 2:1–12), оно последовательно объясняет, как появилась звезда, ведущая волхвов, кто и при каких обстоятельствах предсказал ее появление. Таким образом, сам формат гомилии исключает из истории Валаама детали и подробности, не имеющие непосредственного отношения к звезде: в тексте памятника нет упоминания о заговорившей ослице (популярный сюжет, нашедший отражение в русском фразеологизме), нет многократного благословения израильтян. Для повествования, посвященного рождественской звезде, такие детали оказываются незначительными, усложняющими повествование. В данном случае тема Валаама ограничена ее связью с рождественским нарративом: Валаам предсказал появление звезды от Иакова, предвещающей рождение великого царя, а его потомки волхвы стали передавать это пророчество в своих книгах.

В контексте рассматриваемого сюжета о Валааме мы также обратили внимание на слово «Поклонение волхвов» (инц. «В прежняя времена») ¹², известное нам по второй (Пространной) редакции Пролога. Это сочинение включает в себя не

¹² Название памятника дается по той традиции, согласно которой он бытует в Прологах.

только пророчество Валаама, но и ряд деталей, органично вплетенных в повествование исследуемого «Слова о звезде Ираньи».

О. В. Творогов, описывая состав Пространной редакции Пролога XIV–XV вв., приводит семь списков, содержащих названное выше слово [Творогов, 2014, с. 312]. Это слово имеется и в первой редакции Пролога. Однако мы считаем важным подчеркнуть, что слово «Поклонение волхвов» именно второй редакции Пролога, в отличие от первой, обладает множеством деталей, которые так или иначе отражаются в «Слове о звезде Ираньи».

В слове из Пролога второй редакции, например, говорится, что в то время, *егда же раб Божии Моисеи ведяше израильтяньския люди от Египта вквезде персьскую землю*¹³, в персидской земле был некий волхв Валаам, который предсказал появление звезды, его пророчество записали персы за 1400 лет до рождения Христа, а впоследствии три волхва *Малхион, Аспарь и Валтасан*, служившие персидскому царю, увидев звезду, которая вела себя иначе, чем другие звёзды (*яко не творяше шествия, яко прочая звезды от востока на запад, но к полудни*), отправились на поклонение Христу Богу и с радостью вернулись в свою страну. Перечисленных деталей нет в первой редакции, они читаются только во второй и коррелируют с соответствующими местами «Слова о звезде Ираньи». В последнем мы встречаем упоминание пророчества Валаама, инспирированное походом Моисея в землю обетованную, запись волхвами его предсказания, перечисление именно этих имен волхвов. Также в пользу генетической связи «Слова о звезде Ираньи» и слова «Поклонение волхвов» из Пролога второй редакции говорят следующие парафрастические фрагменты (табл. 2).

Таблица 2

Сравнение чтений Слова «Поклонение волхвов»
и «Слова о звезде Ираньи»

Table 2

Comparison of readings of the word “Adoration of the Magi”
and “Word about the Star of Irania”

Пролог	Слово о звезде Ираньи
<Валаам> <i>волхвоваше в сбытье</i>	<i>пророчествоваше во избытие</i>
<i>вписаша вольсви такое пророчество</i>	<i>се пророчество вписаша перси в книги своя</i>
<Волхвы> <i>възвратишася с радостию в землю свою</i>	<i>пришедше в землю свою ... и возрадовася царь</i>

Радость волхвов при их возвращении, представленная в последней цитате, – мотив, которого нет в рассказе о волхвах в Евангелии от Матфея, но который логично замыкает рассказ о путешествии волхвов обратно к тем, кто их послал. Мотив радости также присутствует в «Сказании Афродитиана», но парафрастический пересказ является основным методом объединения источников в «Слове», повествование, заимствованное из «Сказания Афродитиана» в «Слове» также значительно переработано, поэтому парафразы из «Пролога» являются важным признаком родства представленных памятников. На этом основании мы предполагаем

¹³ Здесь и далее цит. по одному из наиболее ранних списков: ГИМ, собр. Синодальное, № 248, XIV в., 210 л. писец Яков дьяк. Л. 143 об.

ем, что «Слово на поклонение волхвов» из Пролога второй редакции стало главным протографом, определившим саму повествовательную структуру «Слова о звезде Ираньи». В свете предполагаемого нами сюжетобразующего назначения проложного «Поклонения волхвов» Пролога второй редакции для создания «Слова о звезде Ираньи» нам представляется значимым определение хронологических границ появления данных памятников.

Время составления и первой (Краткой), и второй (Пространной) редакций Пролога и то, какая редакция была первичной, являются пока дискуссионными вопросами. О. В. Лосева, сравнивая проложный материал, использованный Кириллом Туровским в «Повести о белоризце», приходит к выводу, что Кирилл использовал либо обе редакции, либо некое промежуточное, ныне утраченное звено между этими редакциями [Лосева, 2009, с. 102–114]. В то же время исследователь предполагает, что учительная часть Пространной редакции была создана ранее Краткой, до рубежа XII–XIII вв. [Там же, с. 122]. Между тем, хотя списки «Слова о звезде Ираньи» встречаются с XV в., его окружение в сборниках также свидетельствует о раннем происхождении «Слова» [Коваленко, 2021, с. 79]. Рукописи РГБ, ф. 113, собр. Иосифо-Волоколамского монастыря, № 143 (504), XV в.¹⁴ и № 161 (525), XVI в., содержащие одну из ранних редакций «Слова», также имеют в своем составе все произведения Кирилла Туровского, которые атрибутируются ему с высокой степенью достоверности: две притчи, сказание и восемь слов на праздники триодного цикла.

Учитывая то, что Кирилл Туровский использовал проложный материал в своих притчах, мы можем предположить, что «Слово о звезде Ираньи» могло быть создано или самим Кириллом Туровским, или кем-то, знакомым с его кругом источников. В любом случае единый контекст и общая основа повествовательной структуры слова «Поклонение волхвов» и «Слова о звезде Ираньи» говорят о возможной их литературной зависимости.

Рассказ о волхве Валааме, предсказавшем появление звезды, не просто является частью композиции «Слова о звезде Ираньи», он становится отправной точкой для создания самостоятельного произведения, в котором явление звезды и поклонение волхвов, описанные в Евангелии от Матфея, последовательно комментируются, толкуются в духе древнейшей формы христианской экзегетической проповеди – гомилии. Это происходит посредством слова «Поклонение волхвов» из Пролога Пространной (второй) редакции, которое и становится структурирующей основой повествования в «Слове о звезде Ираньи». Сам сюжет о Валааме в «Слове» формируется на основании текста Толковой Палеи с привлечением дополнительных чтений из Исторической Палеи. Возможно, создание «Слова» связано с Кириллом Туровским, который использовал Пролог в своих сочинениях, и в некоторых сборниках его тексты играют роль значимого контекста для «Слова».

Список литературы

Барсов Н. И. История первобытной христианской проповеди до IV века. М., 2012. 410 с.

¹⁴ В описаниях сборник датируется XVI в., но в рукописи представлены водяные знаки, встречающиеся в конце XV в.: сюжет «собака», типологически близко к: 1) Briquet № 3635 (1479 г.); 2) Piccard online № 86424 (1484 г.), либо Piccard online № 86425 (1484 г.), но с фляжкой за ошейником; 3) Piccard online № 86453 (1487 г.).

- Бегунов Ю. К.* Новонайденное апокрифическое «Слово о звезде Ираньи» // *Zeitschrift fur Slawistik*. 1983. Bd. 28, Hft. 2. S. 238–257.
- Водолазкин Е. Г.* Редакции Краткой Хронографической Палеи // *ТОДРЛ*. СПб.: Дмитрий Буланин, 2004. Т. 56. С. 164–180.
- Георгиевский Г. П.* Рукописи Т. Ф. Большакова, хранящиеся в Императорском Московском и Румянцевском музее. Пг., 1915. 464 с.
- Дианова Т. В., Костюхина Л. М., Поздеева И. В.* Описание рукописей библиотеки Иосифо-Волоколамского монастыря из Епархиального собрания ГИМ // *Книжные центры Древней Руси: Иосифо-Волоколамский монастырь как центр книжности*. Л.: Наука, 1991. С. 122–415.
- Иосиф, иером.* Опись рукописей, перенесенных из библиотеки Иосифова монастыря в библиотеку Московской Духовной академии. М., 1882. 360 с.
- Коваленко А. Н.* К проблеме текстологического изучения «Слова о звезде Ираньи» // *Вестник НГУ. Серия: История, филология*. 2021. Т. 20, № 2: Филология. С. 76–83. DOI 10.25205/1818-7919-2021-20-2-76-83
- Леонид (Кавелин), архим.* Систематическое описание славяно-русских рукописей собрания графа Уварова. Часть первая. М., 1893. 714 с.
- Лосева О. В.* Жития русских святых в составе древнерусских Прологов XII – первой трети XIV веков. М., 2009. 466 с.
- Описание рукописного отделения Библиотеки Академии наук СССР. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1951. Т. 4, вып. 1 (повести, романы, сказания, сказки, рассказы). 116 с.
- Попов А. Н.* Описание рукописей и каталог книг церковной печати библиотеки А. И. Хлудова. М., 1872. 766 с.
- Проект серии монографических исследований-изданий памятников древнерусской литературы // *ТОДРЛ*. М.; Л.; 1955. Т. 11. С. 491-499.
- Протасьева Т. Н.* Описание рукописей Синодального собрания. Ч. 1. № 577–819. М., 1970. 264 с.
- Скабалланович М. Н.* Рождество Христово. Киев, 1916. 196 с.
- Срезневский В. И.* Описание рукописей и книг, собранных для Императорской академии наук в Олонецком крае. СПб., 1913. 746 с.
- Строев П. М.* Описание рукописей монастырей Волоколамского, Новый-Иерусалим, Саввина-Сторожевского и Пафнутиева-Боровского. СПб., 1891. 392 с.
- Творогов О. В.* Описание состава Пространной редакции Пролога по спискам XIV–XVI веков. Часть 1: Пролог за сентябрь–февраль // *ТОДРЛ*. СПб., 2014. Т. 62. С. 269–342.
- Vassiliev A.* Anecdota graeco-byzantina. Mosquae, 1893. P. 1. 348 p.

Список источников

- Великие Минеи Четьи, собранные всероссийским митрополитом Макарием. Декабрь, дни 25–31. СПб.: Имп. Археограф. комитет, 1912. Вып. 13. Тетр. 2.
- Палея Толковая / Подгот. древнерусского текста и пер. А. М. Камчатнова; ред. Ю. Камчатнова. М.: Согласие, 2002. 648 с.
- Попов А. Н.* Книга бытия небеси и земли (Палея историческая) с приложением сокращенной Палеи русской редакции. СПб., 1881. 320 с.
- Basilius Caesariensis.* Homilia in sanctam Christi generationem // *Patrologiae cursus completus (Series Graeca)*. En 161 t. Ed. par J.-P. Migne. Paris, 1857. Т. 31. Стб. 1457–1475.

Список архивов

Государственный исторический музей (ГИМ), собр. Синодальное, № 248, XIV в., 210 л., писец Яков дьяк.

Российская государственная библиотека (РГБ), ф. 113, собрание Иосифо-Волоколамского монастыря, № 143 (504). Сборник. XV в.; № 161 (525). Сборник. XVI в.; № 173 (551). Палея с прибавлениями. XVI в.; ф. 304.I, собрание Троице-Сергиевой лавры, № 32. Минея служебная, декабрь. XV в.

References

Barsov N. I. *Istoriya pervobytnoy khristianskoy propovedi do 4 veka*. [History of primitive Christian preaching until the 4th century]. Moscow, 2012, 410 p.

Begunov Yu. K. Novonaydennoe apokrificheskoe “Slovo o zvezde Iran’I” [Newly discovered apocryphal “Word about the Star of Irania”]. *Zietschrift fur Slawistik*. 1983, vol. 28, iss. 2, pp. 238–257.

Dianova T. V., Kostyukhina L. M., Pozdeeva I. V. Opisanie rukopisey biblioteki Iosifo-Volokolamskogo monastyrya iz Eparkhial’nogo sobraniya GIM [Description of the manuscripts of the library of the Joseph-Volokolamsk monastery from the diocesan collection of the State Historical Museum]. In: *Knizhnye tsentry Drevnei Rusi. Iosifo-Volokolamskii monastyr’ kak tsentr knizhnosti*. Leningrad, Nauka, 1991, pp. 122–415.

Georgievskiy G. P. *Rukopisi T. F. Bol’shakova, khranyashchiesya v Imperatorskom Moskovskom i Rumyantsevskom muzee* [Manuscripts of T. F. Bol’shakov, stored in Imperial Moscow and Rumyantsev’s museum]. Petrograd, 1915, 464 p.

Iosif, ierom. *Opis’ rukopisey, perenesennykh iz biblioteki Iosifova monastyrya v biblioteku Moskovskoy Dukhovnoy akademii* [Inventory of manuscripts transferred from the library of the Joseph Monastery to the library of the Moscow Theological Academy]. Moscow, 1882, 360 p.

Kovalenko A. N. To the problem of textological study of the “Word about the Star of Irania”. *Vestnik NSU. Series: History and Philology*. 2021, vol. 20, no. 2: Philology, pp. 76–83. DOI 10.25205/1818-7919-2021-20-2-76-83

Leonid (Kavelin), arhim. *Sistematicheskoe opisanie slavyano-rossiyskikh rukopisey sobraniya grafa Uvarova. Chast’ pervaya* [Systematic description of Slavic-Russian manuscripts from the collection of Count Uvarov. Part one]. Moscow, 1893, 714 p.

Loseva O. V. *Zhitiya russkikh svyatykh v sostave drevnerusskikh Prologov 12 – pervoy treti 13 vekov* [Lives of Russian Saints as part of the Old Russian Prologues of the 12th – the first third of the 15th centuries]. Moscow, 2009, 466 p.

Opisanie rukopisnogo otdeleniya Biblioteki Akademii nauk SSSR. [Description of the handwritten department of the Library of the USSR Academy of Sciences]. Moscow, Leningrad, AN SSSR Publ., 1951, vol. 4, iss. 1 (povesti, romany, skazaniya, skazki, rasskazy [stories, novels, legends, fairy tales, stories]), 116 p.

Popov A. N. *Opisanie rukopisey i katalog knig tserkovnoy pechati biblioteki A. I. Khludova* [Description of manuscripts and catalog of books of the church printing of the library of A. I. Khludov]. Moscow, 1872, 766 p.

Proekt serii monograficheskikh issledovaniy-izdaniy pamyatnikov drevnerusskoy literatury [Project of a series of monographic studies-publications of monuments of Old Russian literature]. In: *Trudy Otdela drevnerusskoi literatury* [Works of the Department of Old Russian Literature]. Moscow, Leningrad, 1955, vol. 11, pp. 491–499.

Protas’eva T. N. *Opisanie rukopisey Sinodal’nogo sobraniya. Ch. 1. No. 577–819* [Description of the manuscripts from Synodal collection. Pt. 1, No. 577–819]. Moscow, 1970, 264 p.

Skaballanovich M. N. *Rozhdestvo Khristovo* [Nativity of Christ]. Kiev, 1916, 196 p.
Sreznevskiy V. I. *Opisanie rukopisey i knig, sobrannykh dlya imperatorskoy akademii nauk v Olonetskom krae* [Description of manuscripts and books collected for the Imperial Academy of Sciences in the Olonets region]. St. Petersburg, 1913, 746 p.

Stroev P. M. *Opisanie rukopisey monastyrey Volokolamskogo, Novyy-Ierusalim, Savvina-Storozhevskogo i Pafnutieva-Borovskogo* [Description of the manuscripts of the Volokolamsky, New Jerusalem, Savvin-Storozhevsky and Pafnutiev-Borovsky monasteries]. St. Petersburg, 1891, 392 p.

Tvorogov O. V. *Opisanie sostava Prostrannoy redaktsii Prologa po spiskam 14–16 vekov. Chast' I: Prolog za sentyabr' – fevral'* [Description of the composition of the Extended edition of the Prologue according to the manuscripts of the 14th – 16th centuries. Part 1. Prologue for September – February]. In: *Trudy Otdela drevnerusskoi literatury* [Works of the Department of Old Russian Literature]. St. Petersburg, 2014, vol. 62, pp. 269–342.

Vassiliev A. *Anecdota graeco-byzantina*. Mosquae, 1893, p. 1, 348 p.

Vodolazkin E. G. *Redaktsii Kratkoy Khronograficheskoy Palei* [Editions of a Short Chronographic Palea]. In: *Trudy Otdela drevnerusskoi literatury* [Works of the Department of Old Russian Literature]. St. Petersburg, Dmitriy Bulanin, 2004, vol. 56, pp. 164–180.

List of sources

Basiliius Caesariensis. *Homilia in sanctam Christi generationem*. In: *Patrologiae cursus completus (Series Graeca)*. En 161 t. J.-P. Migne (Ed.). Paris, 1857, vol. 31, col. 1457–1475.

Paleyа Tolkovaya [Explanatory Palea]. A. M. Kamchatnov (Prep. of the Old Russian text and transl.), Yu. Kamchatnov (Ed.). Moscow, Soglasie, 2002, 648 p.

Popov A. N. *Kniga bytia nebesi i zemli (Paleyа istoricheskaya) s prilozheniem sokrashchennoy Palei russkoy redaktsii* [The Book of the genesis of heaven and earth (Historical Palea) with the appendix of the abbreviated Palea of the Russian edition]. St. Petersburg, 1881, 320 p.

Velikie Minei Chet'i, sobrannye vserossiyskim mitropolitom Makariem. Dekabr', dni 25–31 [The Great Reading Mineas, compiled by the All-Russian Metropolitan Makarios. December, days 25–31]. St. Petersburg, 1912, iss. 13, nb. 2.

Информация об авторе

Антон Николаевич Коваленко, младший научный сотрудник

Information about the author

Anton N. Kovalenko, Junior Researcher

*Статья поступила в редакцию 29.07.2022;
одобрена после рецензирования 19.08.2022; принята к публикации 19.08.2022
The article was submitted on 29.07.2022;
approved after reviewing on 19.08.2022; accepted for publication on 19.08.2022*